Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Trzy razy w roku Salomon składał ofiary całopalne i ofiary pokoju na ołtarzu, który zbudował dla JAHWE, spalał też kadzidło na tym, który był przed JAHWE. Tak dopełniał (troski) o dom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Trzy razy w roku Salomon składał ofiary całopalne i ofiary pokoju na ołtarzu wzniesionym dla JAHWE oraz kadzidło na ołtarzu, który stał przed JAHWE. W taki sposób dopełniał swej troski o świątynię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Trzy razy w roku Salomon składał całopalenia i ofiary pojednawcze na ołtarzu, który zbudował dla JAHWE, a spalał kadzidło na *ołtarzu*, który był przed JAHWE. Tak ukończył dom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ofiarował Salomon trzy kroć na każdy rok całopalenia a spokojne ofiary na ołtarzu, który był zbudował Panu; ale kadził na onym ołtarzu, który był przed Panem, gdy dokonał domu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ofiarował też Salomon trzykroć na każdy rok całopalenia i zapokojne ofiary na ołtarzu, który był zbudował JAHWE, i palił wonności przed JAHWE. I dokonany jest kościół. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Trzy razy w roku Salomon składał ofiary całopalne i ofiary biesiadne na ołtarzu, który zbudował Panu, oraz składał przed Panem ofiary kadzielne, odkąd wykończył świątynię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Salomon składał trzy razy w roku ofiary całopalne i ofiary pojednania na ołtarzu, który zbudował dla Pana, jak również ofiary z kadzidła na tym, który był przed Panem. Tak ukończył przybytek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po ukończeniu domu Salomon miał zwyczaj składać trzy razy w roku ofiary całopalne i ofiary wspólnotowe na ołtarzu, który zbudował JAHWE. Składał także przed JAHWE ofiary kadzielne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Trzy razy w roku Salomon składał ofiary całopalne i ofiary wspólnotowe na ołtarzu, który zbudował dla JAHWE, oraz spalał w ofierze kadzidło przed JAHWE. Tak ukończył budowę Jego domu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Salomon składał trzy razy w roku całopalenia i ofiary dziękczynne na ołtarzu, który wzniósł dla Jahwe, zapalał ofiarę ogniem przed Jahwe, dopełniając [tego przeznaczenia, dla którego zbudował] Świątynię. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Trzy razy do roku Salomon składał na Ofiarnicy, którą zbudował WIEKUISTEMU, całopalenia i ofiary opłatne; zaś po wykończeniu Przybytku, palił też kadzidło na Ołtarzu, który stał przed obliczem WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Salomon trzy razy w roku składał ofiary całopalne i ofiary współuczestnictwa na ołtarzu, który zbudował dla JAHWE, i zamieniano w dym ofiary na ołtarzu znajdującym się przed obliczem Jehowy; i tak ukończył dom. |